

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2008
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Modern Hebrew Continuers

General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Total marks – 75

Section I Pages 2–7

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 40 minutes

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 1–4

Part B – 10 marks

- Attempt Questions 5–6

Section II Pages 8–11

30 marks

This section has two parts, Part A and Part B

- Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

- Attempt Questions 7–8

Part B – 10 marks

- Attempt Question 9

Section III Page 12

15 marks

- Attempt Question 10
- Allow about 45 minutes for this section

Question 2 (5 marks)

Marks | **Candidate's Notes**

(a) Why is the customer having this conversation with the salesman?

2

.....
.....
.....
.....
.....
.....

(b) Why is the salesman successful in making the sale?

3

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 3 (5 marks)

Marks | **Candidate's
Notes**

How do the attitudes of father and daughter change during this conversation?

5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Section I (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Questions 5–6

You will hear TWO texts. Each text will be read twice. The question for each text will be read once in ENGLISH and once in MODERN HEBREW before the first reading of the text. There will be a pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. You will be given adequate time after the second reading to complete your answer. Answer the questions in MODERN HEBREW in the spaces provided. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 6.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information
- capacity to convey the information accurately and appropriately

	Marks	Candidate's Notes
Question 5 (4 marks)		
Complete the form according to the survey interview.	4	
השלם את הטופס לפי השיחה:		
(1) גיל: <input type="checkbox"/> 51–60 <input type="checkbox"/> 41–50 <input type="checkbox"/> 30–40		
..... ארץ הלידה: (2)		
(3) האם היית מחוסר עבודה? כן <input type="checkbox"/> לא <input type="checkbox"/> הערה:		
..... איך אתה מרגיש כלפי מחוסרי עבודה? (4)		

Modern Hebrew Continuers

Section II — Reading and Responding

30 marks

Allow about 1 hour and 25 minutes for this section

Part A – 20 marks

Attempt Questions 7–8

Read both texts, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the Section II Part A Answer Booklet.

In your answers you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and/or specific aspects of texts, through, for example, summarising or evaluating
 - capacity to convey the information accurately and appropriately
-

Question 7 (8 marks)

Please turn over

Question 7 (8 marks)

אמא

אף פעם לא נשברת
אף פעם לא טועה
את הדמעה שלי מוחה
אמא

מי לצידי הולכת
לאורך המסע
עם כל חלום, עם כל מבט,
אמא

רק תחבקיני
ותראי מי יקרה לי מכולם
אל תשתני לי
אל תלכי לי לעולם, לעולם

מי את כולי עוטפת
בחום שלא נגמר
באהבה, בדאגה,
אמא

את הדרך את יודעת
אל הלב שאין לו סוד
בנפשי ידך נוגעת
ואוספת את הכל

רק תחבקיני
ותראי מי יקרה לי מכולם
אל תשתני לי
אל תלכי לי לעולם, לעולם

כמו שמש את זורחת
והרע הופך לטוב
בואי אמא, קחי הפחד
וחבקי אותי קרוב

את הדרך את יודעת
אל הלב שאין לו סוד
בנפשי ידך נוגעת
ועוטפת את הכל

מי לצידי הולכת
לאורך המסע
עם כל חלום, עם כל מבט
אמא.

מי את כולה נותנת
בלי צל של חרטה
בנשמתה אלי קרובה
אמא יקרה

Question 8 (12 marks)

מדריך קליטה לעולה חדש

כל חיינו חלמנו, דיברנו, קראנו ורצינו לעלות לישראל. אישתי ואני פגשנו את שליחי העליה באוסטרליה, שהמליצו לנו, בחום לב, על התוכנית "תור ועלה", שהיא תוכנית להכיר ולהתרשם מהארץ. כתוצאה מהסיוור בארץ, החלטנו על מקום העבודה ועל מקום המגורים, אפילו קנינו רהיטים שמתאימים לבית החדש שלנו, כדי להיות ישראלים. האם יש משהו אחר באותו מצב? קיראו והיזהרו. תארו לכם את ההלם התרבותי הראשון שקיבלנו, כאשר עשינו קניות בסופרמרקט. למדנו מילה חדשה לגמרי, "פראייר".

הייתה לנו עגלה מלאה במצרכים ולידינו עמדה אשה עם תינוק והיתה לה רק שקית חלב. נתנו לה לעבור לפנינו ופתאום שמענו מכל הצדדים "פראייר", "פראייר", "פראייר". בהתחלה לא הבנו אבל חברה של אשתי הסבירה לנו שהמילה "פראייר" מתארת בן אדם נאיבי, תמים, אדיב... יכול להיות שמשה רבינו נתן לנו את 10 הדיברות בהר סיני, אבל, כמובן, שיש גם את הדיבר ה-11, שאנשים מצייתים לו יותר מאשר ל-10 הדיברות והוא "לא תהיה פראייר".

הרבה מבקרים בישראל, בוודאי, יגידו לכם שהישראלים אינם אנשים קלים. הם יגידו שהישראלי ידריך אותך לכתובת שאתה רוצה, למרות שאינו יודע איך להגיע לשם. הם יגידו לך איך להאכיל את ילדך אפילו שאין להם ילדים. אם, חלילה, תאמר להם שהם חצופים הם יופתעו ויעלבו. לעומת זאת, הרבה ישראלים חושבים שאנחנו מלאכותיים וקלי דעת, הם בטוחים שאנחנו מחייכים יותר מדי ובמיוחד שונאים את הביטוי שלנו "שיהיה לך יום טוב", שנראה לישראלים מאד לא אמיתי. מי יודע אולי זה עניין של היסטוריה.

אני כבר נמצא בארץ חמש שנים ואינני יכול להאמין שישראלי יכול לדחוף אותך, אם אתה עומד לו בדרך, אבל כשהוא יודע שהוא שבר את הרגל שלך אז הוא יקח אותך על גבו לבית חולים או לאן שצריך. במקרה הצורך, ישראלים ירוצו אליך לעזרה אפילו אם חייהם נתונים בסכנה. אין דבר כזה "לא להיות מעורב". זה למעשה נראה משונה כשחושבים על זה, אתה "פראייר" אם אתה מוותר למישהו בתור אבל לא כשאתה שם את חייך בסכנה כדי לעזור.

בארץ יש חוסר פורמליות בחיים, אפילו הפוליטיקאים החשובים ביותר נקראים בשם הכינוי ולא לובשים עניבה. הזמנה לכוס קפה זה יותר מדי פורמלי לישראלים, אבל כשכבר מגיעים מיד מקבלים תה, קפה, עוגות, כריכים ופירות - ארוחה שלמה.

יום אחד, הכל נהיה לי ברור. הפסקתי לענוד עניבה והמקרה תמיד מלא אוכל. לבסוף, הבנתי, שחוסר הפורמליות מביא אותנו לאחדות, כמעט כמו שאחים מתנהגים אחד לשני, זה יכול להיות מתסכל אבל זה גם מביא למצב של חוסר בדידות. קשה להרגיש בודד כשיש כל כך הרבה "אחים ואחיות" שמוכנים להתחלק, להתווכח, לדבר, ליעץ, לרכל ולצחוק איתך.

לעיתים רחוקות, אני מוצא את עצמי מתנהג כמו "פראייר" אבל "פראייר" ישראלי.

Section II (continued)

Part B – 10 marks

Attempt Question 9

Answer the question in a writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- capacity to understand general and specific aspects of a text by identifying, analysing and responding to information
- capacity to convey information coherently (structure, sequence, accuracy and variety of vocabulary and sentence structure) and appropriately (relevance, use of conventions of text types)

Question 9 (10 marks)

Answer the following question by writing 100–150 words in MODERN HEBREW.

As David or Rivka, write a diary entry following Aviva's request for help.

15.1.2008

יומני היקר,

אני כותבת לך, מפני שיש לי בעיה גדולה.

אנחנו 3 בנות בחדר, שרית דבורה ואני.

שרית מחיפה. נערה גבוהה, שיער שחור מתולתל, עיניים ירוקות שמדברות, כולה מביעה רגישות והבנה. הרעיונות שלה מאד מקוריים, כל מלה שלה שווה זהב. כל הקבוצות נהנות ממנה ומהשיחות שלה, אין מה לתאר, היא פשוט מושלמת.

דבורה מתל-אביב. נערה מוכשרת, חכמה וחתוכה. יש לה בטחון עצמי מופרז והיא מרשה לעצמה את הכל.

שרית מוכנה לתת מעצמה ולעשות הכל כדי שהמחנה יהיה מוצלח. לעומת זאת, דבורה נערה מאד לא סימפטית ובמילים אחרות "מגעילה". כל דבר שמציעים ומדברים היא מתנגדת, רק הדעות שלה צריכות להתקבל. במיוחד, כל מה ששרית אומרת, היא תיכף צועקת עליה, מתווכחת ומנסה להוכיח שהיא אינה צודקת ולא צריך לשמוע בקולה.

האווירה בחדר ממש עכורה, ממש לא נעים לי. החלטתי היום לדבר עם דבורה ויצאנו לשיחת נפש באגם. מהשיחה יצאתי בהרגשה מאד לא טובה.

דברתי עם רבקה ודויד, ראשי המדריכים. הם הקשיבו לבעיה שלי, אבל הם אמרו שהם מאד עסוקים, ואין להם זמן לפתור את הבעיה.

יומני היקר, אני לא יודעת איך אוכל להמשיך עוד שבועיים במצב הזה.

חברתך העצובה,

אביבה

Section III — Writing in Modern Hebrew

15 marks

Attempt Question 10

Allow about 45 minutes for this section

Answer the question in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you demonstrate:

- relevance of the treatment of ideas, information or opinions
 - accuracy of vocabulary and sentence structures
 - variety of vocabulary and sentence structures
 - capacity to structure and sequence responses
 - capacity to use conventions of text types
-

Marks

Question 10 (15 marks)

Answer ONE of the following questions. Write 150–200 words in MODERN HEBREW.

- (a) On your backpacking holiday last year, you had a great adventure. The editor of the Hebrew version of 'The Lovely Planet Travel Guide' has asked you to write a narrative account of your adventure. Write that account. **15**

OR

- (b) 'Saba, this is Your Life!'
Write this speech to be made on the occasion of your grandfather's 85th birthday. **15**

OR

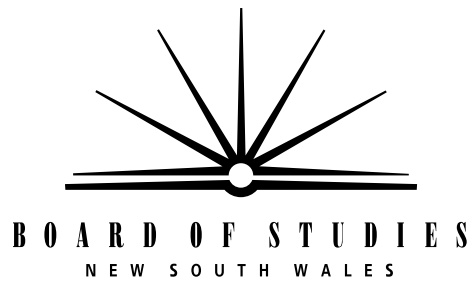
- (c) You have been working as a casual at a large business firm in the city. You are leaving to take up your studies. The manager would like some information about your experiences before he appoints a replacement. Write your report. **15**

End of paper

BLANK PAGE

BLANK PAGE

BLANK PAGE



--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

2008
HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION

Modern Hebrew Continuers

Section II Part A Answer Booklet

Instructions

- Answer Questions 7–8 in this answer booklet
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page

Section II — Reading and Responding

Part A – 20 marks

Attempt Questions 7–8

Read the texts on pages 9–10 of the question paper, then answer the corresponding questions in ENGLISH in the spaces provided.

	Marks
Question 7 (8 marks)	
(a) Comment on the emotional state of the poet.	3
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	
.....	

Question 7 continues on page 3

Question 7 (continued)

- (b) How do the poetic devices and language used by the poet contribute to the poem's effectiveness?

5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

End of Question 7

Please turn over

Question 8 (12 marks)

(a) What do we learn about the writer of this article in the opening paragraph? **2**

.....
.....
.....
.....
.....

(b) What is the point the author is making in the second paragraph? **2**

.....
.....
.....
.....
.....
.....

(c) Explain what the writer means by ‘*Perhaps it’s a matter of history*’ in the third paragraph. **3**

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Question 8 continues on page 5

Question 8 (continued)

(d) Explain how the text succeeds in terms of purpose and impact.

5

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

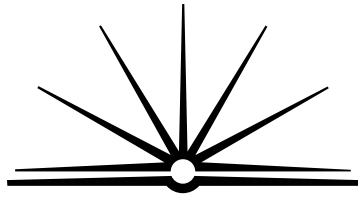
.....

.....

.....

.....

End of Question 8



B O A R D O F S T U D I E S
NEW SOUTH WALES

2008

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE
EXAMINATION**

Modern Hebrew Continuers **(Section I — Listening and Responding** **Part A and Part B)**

Transcript

Familiarisation Text

- גילה: סבא, תודה על הארוחה. זה היה נהדר.
- סבא: בבקשה, תני לי את הצלחת.
- גילה: כן, אפשר לקבל את המתכון של העוף שהיה טעים.
- סבא: בוודאי, אני אכתוב אחרי שנגמור במטבח.
- גילה: אין צורך, תעביר לי, בבקשה, את הפלאפון.
- סבא: פלאפון? מה זה? האם זה לא ירטב?
- גילה: סבא זה לא מצחיק, פלאפון זה משהו שיש היום לכולם.
- סבא: גילה, חשוב שתדעי שאני לא כמו כולם.

Section I — Listening and Responding

Part A

Question 1

- דויד - הלו, שרה, מדבר דויד לוי. את זוכרת אותי?
- שרה - או, דויד, כן, מה שלומך? מה נשמע? מה חדש? איך הלימודים באוניברסיטה?
- דויד - בסדר, אני עובד די קשה בקורס הכללי, ואני בטוח שבשנה הבאה אתקבל לקורס שרציתי - משפטים.
- שרה, ההורים שלך היו אצלנו אתמול בערב למסיבת חנוכה, וסיפרו לי כמה שאת לחוצה בגלל בחינות הבגרות. שמעתי שאת עובדת מאד קשה וברצינות רבה, הם נראו מודאגים.
- שרה - אני חייבת ללמוד כדי לקבל את הציונים הגבוהים ביותר כדי להתקבל ללימודי רפואה.
- דויד - את יודעת, שרה, אני זוכר היטב שהלחץ והמתח לא עוזרים, כמה מחברי הטובים נכשלו מהלחץ והמתח. רציתי להתקבל למשפטים, וכשהייתי בכיתה י"ב התכוונתי לבגרות, גם למדתי, גם עשיתי חיים, וגם מצאתי זמן לעצמי מחוץ ללימודים לפעילויות שונות. הציונים של המבחנים לא היו בדיוק מה שציפיתי ולמרות שלא יכולתי להתקבל למשפטים, אני בכל זאת, נהנה מהקורס שאני לומד השנה.
- שרה - בסדר, דויד, תודה נתת לי על מה לחשוב, שיהיה לך בהצלחה, אני צריכה לרוץ לשעור מתמטיקה, להת...

Question 2

- גברת - שלום, האם אתה יכול לעזור לי? הייתי כבר בכל החנויות בתל אביב. אני מחפשת משהו עבור הבן שלי שיהיה בן 18, שיש לו בעצם הכל.
- מוכר - קניות לימי הולדת יכולות להיות בעיה. איזה סוג ספרים הוא אוהב לקרוא?
- גברת - הוא לא אוהב לקרוא בכלל.
- .
- מוכר - ובכן, זה המקום. אני אוהב לעזור לאנשים, זה אתגר בשבילי, האם ראית את הספרים האלה?
- גברת - מה זה?
- מוכר - אילו ספרים ידועים שכותבים אותם כסיפורים אישיים, זאת אומרת, אנחנו כותבים מחדש סיפור ידוע עם השם של הבן שלך.
- גברת - האם זה לא בשביל ילד בן 5?
- מוכר - בדרך כלל כן, אני חושב שאת צודקת אבל הבן שלך מקרה מיוחד. (צוחק)
- גברת - אתה צודק.
- מוכר - אני בטוח שגם לבן שלך היה ספר אהוב כשהיה ילד קטן או שהוא קרא או שאת הקראת לו.
- גברת - כן, הוא באמת אהב את הארי פוטר.
- מוכר - אני בטוח שהוא יתרגש מאד כשיקרא את הספר עם הדמות שלו נלחמת נגד הקוסם הרע.
- גברת - אני פוחדת שלא יהיה מספיק זמן להדפיס את הספר, מפני שאני צריכה אותו ליום שני הבא.
- מוכר - גברת, אפילו אם אני אצטרך להדפיס בעצמי את הספר, הספר יהיה מוכן ביום שני.
- גברת - אם כן, אני לא יכולה לסרב לך. תודה רבה.

Question 3

- רחל - אבא, אני לוקחת את מפתחות המכונית עכשיו.
- אבא - סליחה!!!?
- רחל - אבא, אל תתחיל עוד פעם. זאת המסיבה של רותי ואני חייבת לקחת את המכונית, הבטחתי לשרה ובנימין שאקח אותם.
- אבא - יכול להיות שהבטחת, אבל אני לא מוותר על מפתחות המכונית שלי. אני חושב שמגיע לי לנהוג במכונית שלי. זאת המכונית שלי!!!
- רחל - אני לא מאמינה למה שאני שומעת. אני כבר מדברת על זה מספר שבועות, וזה צריך להיות ברור לך שאני צריכה את המכונית.
- אבא - רחל, אני באמת לא אוהב את טון הדיבור שלך. אני רוצה להזכיר לך שזאת המכונית שלי וגם שאת נמצאת בתקופת מבחני הבגרות.
- רחל - אבא, אתה חוזר על עצמך כל הזמן. אמרתי לך כבר אלף פעמים, שאני יודעת איך להתכונן למבחנים. אחרי הכל, אני כבר בכיתה י"ב.
- אבא - את יודעת, ככל שהציונים יהיו גבוהים יותר, אפשרויות הבחירה שלך לקורסים באוניברסיטה יהיו רבות יותר.
- רחל - אתה צריך לדעת. תמיד סמכת עלי ואף פעם לא איכזבתי אותך. תמיד אני מגיעה בזמן הביתה, ועוד לא קרה שבגללי לא יכולת לנסוע במכונית שלך. אבא, הציונים בתעודה האחרונה היו מצוינים ואתה שמחת מאד.
- אבא - רחל!!!
- רחל - אבא, אם אתה לא מאמין לי, הנה יש לי את תוכנית העבודה שלי לשבועיים הבאים, כל שניה מתוכננת חוץ מהפסקות לשרותים.
- אבא - בסדר רחל, זה מספיק, אני מקבל את מה שאת אומרת, התוכנית שלך מרשימה מאד.
- רחל - תודה רבה, אבא.

Question 4

גבירותי ורבותי, תודה לכם על ההזדמנות שאתם נותנים לי לדבר הערב. שמי שרה לוי, אני מייצגת את הארגון הבין-לאומי לשמירת איכות הסביבה. לא תמיד ניתנת לי האפשרות לדבר לקבוצת אנשים, שאני מאמינה שהם מסוגלים לשנות את המצב העכשווי בעולם. אני מעריכה מאד שבאתם ממדינות שונות לקונגרס החשוב והחיוני פה בניו יורק.

הערב, אני רוצה לדבר איתכם על שינויים.

האם ישנה בעיה? כן.

הביטו על התמונות התלויות באולם, מה אתם רואים? הוריקן "קטרינה", שטפונות בבנגלהדש, בצורת באוסטרליה ורעידות אדמה בכל מקום. העולם שלנו משתנה בצורה דרמטית.

האם אנחנו חלק מהבעיה? כן.

אנחנו ערים לבעיות הגדולות שנראות לעין אבל ישנן הרבה בעיות, שאנחנו לא רואים ולא מודעים. לדוגמה: תוצאות השימוש בפחם לתעשיית החשמל שגורם לזיהום האוויר וגם לעליית גובה פני הים. בנוסף לכך, הבצורת משפיעה על אורח החיים, החקלאים נשאים בלי עבודה ובלי פרנסה ואנשי העיר משלמים, מפני שכל המחירים עולים.

האם אתם חלק מהפתרון? כן.

לכם, גבירותי ורבותי, הערב יש את הכוח וההשפעה לשנות את העולם. ישנה דרך אחרת, והיא כפי שהזכרתי קודם, החשמל. במקום להשתמש בפחם, צריכים להשתמש בתחנות רוח, כוח גרעיני, גז טבעי ואפילו חשמל סולרי. שיטות אילו טובות לבריאות הסביבה והאדם, הן שיטות נקיות.

עכשיו ולא מחר – השינוי בידינו, העתיד בידינו.

Section I — Listening and Responding

Part B

Question 5

- יעל: שלום, אני מכינה סקר עבור משרד העבודה. אפשר לשאול אותך כמה שאלות?
- דוד: את נראית כמו סטודנטית.
- יעל: כן, אתה צודק.
- דוד: על מה הסקר בבקשה?
- יעל: היחס כלפי אנשים מחוסרי עבודה.
- דוד: אין לי בכלל יחס אליהם. אף פעם לא שמתי לב. נו, תתחילי לשאול.
- יעל: אדוני, בן כמה אתה? (הפסקה) האם אתה מעל גיל חמישים?
- דוד: כן, הרבה מעל גיל חמישים.
- יעל: האם נולדת פה?
- דוד: כן. בקיבוץ דגניה.
- יעל: האם היית בעבר מחוסר עבודה?
- דוד: האם את מתכוונת לפני שהתחלתי לעבוד בגיל שש עשרה בקיבוץ?
- יעל: לא, לא, מאז שהתחלת לעבוד.
- דוד: אף פעם לא, האם יש לך עוד שאלות מפני שעכשיו זאת הפסקת הצהריים שלי ואני מאד עסוק. מישהו צריך לשלם את החוב הלאומי של המדינה שלנו.
- יעל: עוד שאלה אחת בבקשה, אבל אני חושבת שכבר ענית לי.

Question 6

בוקר טוב מאזינים יקרים, מדבר חיים פלג. בסוף שבוע שעבר, ניסיתי בכל יכולתי לבלות סופשבוע שקט ורגוע מחוץ לעיר הרועשת, רמת גן, רחוק מבני-אדם, למה ש"נקרא" אורה כפרית. האם הצלחתי?! ברור שלא.

אני שואל אתכם, האם כולם נוסעים לאזורים הכפריים? זה נראה שכן. האם זה לא נהדר שכולם נוסעים במהירות גבוהה מאד במכונית החדשה שלהם, מכוניות 4x4 בעלי 6 צילינדרים, ומחפשים את השקט והשלווה והרוגע באורה הכפרית שגילו לאחרונה.

בדרך למושב אמירים בגליל אידיוטים ובריונים הטרידו אותי על הכביש ובבתי הקפה. מדוע אנשים צריכים לעצור בצידו הכביש (שלמעשה זה על הכביש) או שהם אוכלים כשאני אוכל, וכל זה עם מאות ילדים?

כשמגיעים האנשים למושב, הם מתרשמים בקול רם מהשדות היפים הפורחים בשלל צבעים ומתלוננים על השימוש בזבל כימי, שלמעשה עוזר לפריחת השדות. הם דורכים "בזהירות רבה" עם הנעליים היפות שלהם על הדשא הירוק כדי להימנע מלדרוך על הבוץ, ואז הם אומרים "האם זה באמת בוץ?" "זה לא מריח כמו בוץ". האם אני צריך את כל זה?

מאזינים, המתעשרים החדשים האלה בוודאי מצליחים מאד בעסקים הפרטיים שלהם אבל בטוח שהם מתקשים להתמודד עם התיירות המקומית החדשה שעכשיו מאד באופנה, למעשה התיירות המקומית לא מתאימה להם. או לא מה שהם מצפים.....

ועכשיו לכל "החקלאים של סופשבוע", לנסוע לכפר זה לא רק שינוי של מקום אלא שינוי משמעותי של גישה.